

Deklaracja Konsensusu Genewskiego
w sprawie
promowania zdrowia kobiet i wzmocnienia rodziny

My, ministrowie i wysocy przedstawiciele Rządów,

zamierzaliśmy zebrać się przy okazji Światowego Zgromadzenia Zdrowia 2020 w Genewie w Szwajcarii, aby dokonać przeglądu poczynionych postępów i wyzwań związanych z przestrzeganiem prawa kobiet do najwyższych osiągalnych standardów zdrowotnych; propagować istotny wkład kobiet w zdrowie i siłę rodziny oraz dobrze prosperującego i kwitnącego społeczeństwa; oraz aby wyrazić podstawowy priorytet, jakim jest ochrona prawa do życia, zobowiązując się do skoordynowanych wysiłków na forach wielostronnych; pomimo naszej niemożności spotkania w Genewie z powodu globalnej pandemii COVID-19, solidarnie

1. *Potwierdzamy*, że „wszyscy są równi wobec prawa”¹ oraz „prawa człowieka w odniesieniu do kobiet są niezbywalną, integralną i niepodzielną częścią wszystkich praw człowieka i podstawowych wolności”;²

2. *Podkreślamy* „równe prawo mężczyzn i kobiet do korzystania ze wszystkich praw obywatelskich i politycznych”³, a także praw ekonomicznych, społecznych i kulturalnych; oraz że „równe prawa, szanse i dostęp do zasobów oraz równy podział obowiązków rodzinnych między mężczyznami i kobietami oraz harmonijne partnerstwo między nimi mają kluczowe znaczenie dla ich dobrobytu i ich rodzin”⁴; oraz że „kobiety i dziewczęta muszą mieć równy dostęp do wysokiej jakości edukacji, zasobów ekonomicznych i udziału politycznego, jak również równych szans z mężczyznami i chłopcami w zakresie zatrudnienia, przywództwa i podejmowania decyzji na wszystkich szczeblach”⁵.

3. *Potwierdzamy* nieodłączną „godność i wartość osoby ludzkiej”⁶, że „każda istota ludzka ma przyrodzone prawo do życia”⁷ oraz zobowiązanie do „umożliwienia kobietom bezpiecznego przejścia przez ciążę i poród oraz zapewnienia parom największych szans na posiadanie zdrowego dziecka”⁸;

4. *Podkreślamy*, że „w żadnym wypadku nie należy promować aborcji jako metody planowania rodziny”⁹ oraz że „wszelkie środki lub zmiany związane z aborcją w systemie opieki zdrowotnej mogą być określone wyłącznie na szczeblu krajowym lub lokalnym zgodnie z krajowym procesem legislacyjnym”¹⁰; *Potwierdzamy*, że „dziecko... potrzebuje szczególnej ochrony i opieki... przed i po urodzeniu”¹¹ oraz „szczególne środki ochrony i pomocy powinny być podjęte w imieniu wszystkich dzieci”¹², w oparciu o zasadę najlepiej pojętego interesu dziecka;

5. *Potwierdzamy*, że „rodzina jest naturalną i podstawową komórką społeczeństwa i ma prawo do ochrony ze strony społeczeństwa i państwa”¹³, że „macierzyństwo i dzieciństwo mają prawo do specjalnej opieki i pomocy”¹⁴, że „kobiety odgrywają kluczową w rodzinie”¹⁵ i kobiet „wkład w dobro rodziny i rozwój społeczeństwa”¹⁶;

6. *Uznajemy*, że „powszechnie ubezpieczenie zdrowotne ma fundamentalne znaczenie dla osiągnięcia powiązanych celów zrównoważonego rozwoju nie tylko dla zdrowia i dobrego samopoczucia”¹⁷, uznając ponadto, że „zdrowie jest stanem pełnej sprawności fizycznej, psychicznej i dobrobytu społecznego, a nie tylko braku choroby lub kalectwa”¹⁸, że „dominujący nacisk systemu opieki zdrowotnej raczej na leczenie chorób niż utrzymanie optymalnego zdrowia, również uniemożliwia podejście holistyczne”¹⁹ i że są „potrzeby, które istnieją na różnych etapach życia jednostki”²⁰, które razem wspierają optymalne zdrowie na wszystkich etapach cyklu życia, obejmując dostarczanie niezbędnych informacji,

umiejętności i troskę o osiągnięcie najlepszych możliwych wyników zdrowotnych i osiągnięcie pełnego potencjału ludzkiego; i

7. „Potwierdzamy znaczenie narodowej odpowiedzialności oraz pierwszorzędnej roli i odpowiedzialności rządów na wszystkich szczeblach za określenie własnej drogi do osiągnięcia powszechnego ubezpieczenia zdrowotnego, zgodnie z krajowymi kontekstami i priorytetami”²¹, zachowanie godności ludzkiej oraz wszystkich praw i wolności określonych w Powszechnej Deklaracji Praw Człowieka.

Ponadto my, przedstawiciele naszych suwerennych narodów, deklarujemy niniejszym we wzajemnej przyjaźni i szacunku nasze zobowiązanie do współpracy w celu:

- ✓ *Zapewnienia* pełnego korzystania ze wszystkich praw człowieka i równych szans kobiet na wszystkich poziomach życia politycznego, ekonomicznego i publicznego;
- ✓ *Poprawienia i zabezpieczenia* dostępu kobiet do korzyści w zakresie zdrowia i rozwoju, w tym zdrowia seksualnego i reprodukcyjnego, co zawsze musi sprzyjać optymalnemu zdrowiu, najwyższemu osiągalnemu standardowi zdrowia, bez aborcji;
- ✓ *Potwierdzenia*, że nie ma międzynarodowego prawa do aborcji ani żadnego międzynarodowego zobowiązania ze strony państw do finansowania lub ułatwiania aborcji, zgodnie z wieloletnim międzynarodowym konsensusem, że każdy naród ma suwerenne prawo do wdrażania programów i działań zgodnych z jego prawem i polityką;
- ✓ *Zbudowania* naszego systemu opieki zdrowotnej i zmobilizowania zasobów, aby wdrożyć programy zdrowotne i rozwojowe uwzględniające potrzeby kobiet i dzieci znajdujących się w trudnej sytuacji i promujące powszechną opiekę zdrowotną;
- ✓ *Prowadzenia* wspierających polityk zdrowia publicznego dla kobiet i dziewcząt oraz rodzin, w tym budowania naszych zdolności w zakresie opieki zdrowotnej i mobilizowanie zasobów w naszych własnych krajach, dwustronnie i na forach wielostronnych;
- ✓ *Wspierania* roli rodziny jako fundamentalnej dla społeczeństwa i jako źródła zdrowia, wsparcia i opieki; i
- ✓ *Zaangażowania się* w cały system ONZ, aby urzeczywistnić te uniwersalne wartości, uznając, że indywidualnie jesteśmy silni, ale razem jesteśmy silniejsi.

Tłumaczył Antoni Winiarski

Deklarację Konsensusu Genewskiego podpisały państwa: Arabia Saudyjska, Bahrajn, Benin, Białoruś, Brazylia, Burkina Faso, Demokratyczna Republika Konga, Dżibuti, Eswatini, Egipt, Gambia, Haiti, Indonezja, Irak, Kamerun, Kenia, Kongo, Kuwejt, Libia, Nauru, Niger, Oman, Pakistan, Polska, Senegal, Stany Zjednoczone Ameryki, Sudan, Sudan Południowy, Uganda, Węgry, Zambia i Zjednoczone Emiraty Arabskie.

Geneva Consensus Declaration
On
Promoting Women’s Health and Strengthening the Family

We, ministers and high representatives of Governments,

Having intended to gather on the margins of the 2020 World Health Assembly in Geneva, Switzerland to review progress made and challenges to uphold the right to the highest attainable standards of health for women; to promote women’s essential contribution to health, and strength of the family and of a successful and flourishing society; and to express the essential priority of protecting the right to life, committing to coordinated efforts in multilateral fora; despite our inability to meet in Geneva due to the global COVID-19 pandemic, in solidarity, we

1. *Reaffirm* “all are equal before the law,”¹ and “human rights of women are an inalienable, integral, and indivisible part of all human rights and fundamental freedoms”;²

2. *Emphasize* “the equal right of men and women to the enjoyment of all civil and political rights,”³ as well as economic, social, and cultural rights; and the “equal rights, opportunities and access to resources and equal sharing of responsibilities for the family by men and women and a harmonious partnership between them are critical to their well-being and that of their families”⁴; and that “women and girls must enjoy equal access to quality education, economic resources, and political participation as well as equal opportunities with men and boys for employment, leadership and decision-making at all levels;”⁵

3. *Reaffirm* the inherent “dignity and worth of the human person,”⁶ that “every human being has the inherent right to life,”⁷ and the commitment “to enable women to go safely through pregnancy and childbirth and provide couples with the best chance of having a healthy infant”;⁸

4. *Emphasize* that “in no case should abortion be promoted as a method of family planning”⁹ and that “any measures or changes related to abortion within the health system can only be determined at the national or local level according to the national legislative process”;¹⁰ *Reaffirm* that “the child... needs special safeguards and care... before as well as after birth”¹¹ and “special measures of protection and assistance should be taken on behalf of all children,”¹² based on the principle of the best interest of the child;

5. *Reaffirm* that “the family is the natural and fundamental group unit of society and is entitled to protection by society and the State”;¹³ that “motherhood and childhood are entitled to special care and assistance,”¹⁴ that

1 United Nations General Assembly. (1948). "Universal Declaration of Human Rights" (Article 7). Paris.

2 United Nations Fourth World Conference on Women. (1995). “Beijing Declaration and Platform for Action” (Paragraph 9). Beijing.

3 United Nations General Assembly. (1966). “International Covenant on Civil and Political Rights” (Article 3). New York.

4 Ibid. United Nations International Conference on Population and Development. (1994). “Programme of Action of the International Conference on Population Development” (Sections 8.25 and 63). Cairo.

5 United Nations General Assembly. (2015). “Transforming our world: the 2030 Agenda for Sustainable Development” (Paragraph 20). New York.

6 United Nations General Assembly. (1948). "Universal Declaration of Human Rights" (Preamble). Paris.

7 United Nations General Assembly. (1966). “International Covenant on Civil and Political Rights” (Article 6.1). New York.

8 United Nations International Conference on Population and Development. (1994). “Programme of Action of the International Conference on Population Development” (Section 7.2). Cairo.

9 Ibid. Section 8.25.

10 Ibid.

11 United Nations General Assembly. (1959). “Declaration on the Rights of the Child” (Preamble). New York.

12 United Nations General Assembly. (1966). “International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights” (Article 10[3]). New York.

13 United Nations General Assembly. (1948). "Universal Declaration of Human Rights" (217A [III], Article 16(3)). Paris.

14 United Nations General Assembly. (1948). "Universal Declaration of Human Rights" (217A [III], Article 25[2]). Paris.

“women play a critical role in the family”¹⁵ and women’s “contribution to the welfare of the family and to the development of society”;¹⁶

6. *Recognize* that “universal health coverage is fundamental for achieving the Sustainable Development Goals related not only to health and well-being,”¹⁷ with further recognition that “health is a state of complete physical, mental and social well-being and not merely the absence of disease or infirmity”¹⁸ that “the predominant focus of health-care systems on treating illness rather than maintaining optimal health also prevents a holistic approach”;¹⁹ and that there are “needs that exist at different stages in an individual’s lifespan,”²⁰ which together support optimal health across the life course, entailing the provision of the necessary information, skills, and care for achieving the best possible health outcomes and reaching full human potential; and

7. *Reaffirm* the importance of national ownership and the primary role and responsibility of governments at all levels to determine their own path towards achieving universal health coverage, in accordance with national contexts and priorities”;²¹ preserving human dignity and all the rights and freedoms set forth in the Universal Declaration of Human Rights.

Furthermore, we, the representatives of our sovereign nations do hereby declare in mutual friendship and respect, our commitment to work together to:

- ✓ *Ensure* the full enjoyment of all human rights and equal opportunity for women at all levels of political, economic, and public life;
- ✓ *Improve and secure* access to health and development gains for women, including sexual and reproductive health, which must always promote optimal health, the highest attainable standard of health, without including abortion;
- ✓ Reaffirm that there is no international right to abortion, nor any international obligation on the part of States to finance or facilitate abortion, consistent with the long-standing international consensus that each nation has the sovereign right to implement programs and activities consistent with their laws and policies;
- ✓ *Build* our health system capacity and mobilize resources to implement health and development programs that address the needs of women and children in situations of vulnerability and advance universal health coverage;
- ✓ *Advance* supportive public health policies for women and girls as well as families, including building our healthcare capacity and mobilizing resources within our own countries, bilaterally, and in multilateral fora;
- ✓ *Support* the role of the family as foundational to society and as a source of health, support, and care; and
- ✓ *Engage* across the UN system to realize these universal values, recognizing that individually we are strong, but together we are stronger.

15 United Nations Fourth World Conference on Women. (1995). “Beijing Declaration and Platform for Action” (Annex II, Paragraph 29). Beijing.

16 Ibid.

17 United Nations General Assembly. (2019). “Political declaration of the high-level meeting on universal health coverage” (Paragraph 5). New York.

18 International Health Conference. (1946). “Constitution of the World Health Organization.” New York.

19 United Nations General Assembly. (2000). “Further actions and initiatives to implement the Beijing Declaration and

Platform for Action” (Paragraph 11). New York.

20 United Nations Economic and Social Council. (1999). “Commission for Social Development: Report on the thirty-seventh session” (Chapter 1 [Annex, Paragraph 3], in reference to Programme of Action of the World Summit for Social Development). New York.

21 United Nations General Assembly. (2019). “Political declaration of the high-level meeting on universal health coverage” (Paragraph 6). New York.